

Отчетъ о командировкѣ студента Восточнаго факультета Сергѣя Ефимовича
Малова.

На лѣто 1908 года я былъ командированъ Русскимъ Комитетомъ въ Томскую (и Енисейскую) губернію для лингвистическихъ изслѣдованій среди томскихъ, чулымскихъ и кузнецкихъ татаръ и телеутовъ. Мнѣ удалось за лѣто сдѣлать наблюденія по нарѣчіямъ кузнецкихъ татаръ (абинское, черневое и шорское) и чулымцевъ. Я записалъ академической фонетической азбукой 23 пѣсни, 6 пословицъ, 28 загадокъ, 15 описаній разныхъ обычаевъ, 20 сказокъ, 9 примѣтъ и повѣрій, 5 преданій; записывалъ еще собственныя имена черневыхъ татаръ (152), деревень, горъ, рѣкъ; — названія мѣсяцевъ, дней, праздниковъ и проч.

Все это съ переводомъ, который въ настоящее время готовится, будетъ представлено послѣ, теперь же объ этихъ нарѣчіяхъ скажу только слѣдующее.

I.

Чулымское нарѣчіе¹⁾ принадлежитъ къ разряду восточныхъ ту-рецкихъ нарѣчій и, какъ таковому, ему свойственны всѣ общія черты нарѣчій барабинскихъ, алтайскихъ и абаканскихъ. Кромѣ того чулымское нарѣчіе: 1) отличается отъ другихъ нарѣчій своей ясностью и медленностью въ произношеніи.

2) Здѣсь есть звукъ «ц», встрѣчающійся еще только въ нарѣчіяхъ барабинск., кюэрикск., команскомъ, тобольскомъ, мишарскомъ и луцко-караимскомъ. Этотъ звукъ является больше въ говорѣ женскомъ, у мужчинъ же нерѣдко вмѣсто «ц» употребляется «ч».

1) Названіе такъ по рѣкѣ Чулыму; я былъ въ слѣдующихъ селеніяхъ: Каштаково, Стапокъ, Кохлаево, Бергаево, Апкашево (Ак-паш) и село Тутальское (Туталы) Мариинскаго уѣзда Томской губерніи.

Напр. пäläцäк, кіціг̃ маленькій; сырца чайная чашка (сравн. османск. سرچه сырча горный хрусталь, стекло); чаїбуц полотенце; оуцка старикъ; пелцін ягода шиповника; Цöім Чулымъ (рѣка); ебец рубль; Максимъ суғ іцäргä цык-парған Максимъ пошелъ пить воду.

3) Дательный падежъ ед. ч. отъ мѣстоим. «ол» = онъ — будетъ «ара» (мнѣ маға и мä, тебѣ саға и сä) ¹⁾.

4) Будущее время (3 лица, единствен. числа) оканчивается на лук, іўк, тук, ук. Напр.

а) Пер обул ергетä барыбған ағац арасы барған; кызылғат бар, аны ол ұл алған, аны ол ұл пергән кыстарға, кыс ара айткан: ұл! сä кызылғат öцүн нўн бер ўкк ўм? Ол ұл айткан: кыс! сен мä кот бер, тен. Кыс ара айткан: сен мені обул күлбегіл, а јеслі аллук болсаң, мен анда кот сä береімін. Когда то прежде шель юноша по лѣсу, (туть) была красная смородина, ее этотъ юноша взялъ и отдалъ дѣвушкамъ. (А одна) дѣвушка ему сказала: юноша! что я тебѣ дамъ за смородину? Тотъ юноша въ отвѣтъ сказалъ: дай мнѣ насладиться тобой. Дѣвушка отвѣтила ему: юноша, ты со мной не шути, а если возьмешь меня замужъ, то я согласна на твое предложеніе.

б) Изъ разсказа (съ рус.?): којанны мен тутсам, мен аны сатукум, епц'аллукум; епци алсам, ол курсактығ болук, ол туғук, ол туғса, ұл болук. . . .

Если поймаю зайца, я его продамъ, возьму жену, она сдѣлается беременной и родить, а если родить, у меня будетъ сынъ. . . .

в) Пала келді: нөмä аға? нес елнi кырдым. Іцäң, туғбан аларны балам, кайнi еттўкпiс? аға! мä чердä ацырғанбокум. . . .

1) Сравн. во многихъ турецкихъ нарѣчіяхъ дат. пад. аңар ему, мыңар атому; въ Кудатку биликтъ маңар мнѣ, саңар тебѣ и casus directivus на ғару, гäрў, ғар, ру, рў (въ монг. яз. ру и лу). (см. W. Radloff, Die jakutische Sprache in ihrem Verhältnisse zu den Türksprachen. С.-Петербургъ. 1908 г., стр. 38 и его-же: Die alttürkischen Inschriften der Mongolei, Neue Folge; стр. 65, 75, 84—85). Въ другихъ нарѣчіяхъ дат. пад. мѣстоим. 3-го лица будетъ: ä, аға, аңа, оңа, оған, аңар, äр, аңарға (въ нѣкоторыхъ говорахъ каз.-татарск. нар.), оға, енiңға, аңға.

Ребенокъ пришелъ (и сказалъ): что нужно, отецъ? (Отецъ сказалъ:) я весь народъ истребилъ, что (теперь), сынокъ, мы будемъ дѣлать съ твоей матерью и сестрой? (Юноша отвѣтилъ:) батюшка, мнѣ на землѣ не-кого жалѣть

- г) Сен баруксун ты пойдешь;
піс барукпыс мы пойдемъ;
слер баруксунар вы пойдете.

д) Чылбы көрсә пулан öŷürŷük. Если кто увидить (во снѣ) лошадей,—убьетъ сохатаго.

- 5) Повелит. накл. 2 лица мн. ч. (рѣже для единств. числа):
барыш идите!
келіш приходите!

. . . . епці Тотон Тотоничтын öġдүктө, слер пуѣба инекбе керек пашын кесіш!

. . . . Жѣна радовалась изъ-за Т. Т., вамъ быка ли, корову ли нужно, вы закалывайте! (Изъ сказки).

Ададын кырыш! Ругай(-те) собакъ!

- 6) Выраженія превосходной степени:
пердім кара самый черный;
пердім улуѣ самый большой;
наі улуѣ «шибко» большой.

Приведу еще нѣсколько образцовъ народной литературы чулымцевъ.

Охота на медвѣдя.

Моѣалакка ўц кижі барѣабыс. Моѣалак ордада болѣан. Піс аныг теләдібис. Кар улуѣ болѣан. Піс аны теләп таппаныбыс; пер адаі болѣан. Ол адаі мен катымда олтуѣан¹⁾. Аның сѣнда адаі карны тырбабѣан. Тырбап, тырбап касыбѣан. Аның сѣнда моѣалак мѣ-клап²⁾ калѣан. Мен карындажымѣа айткан: тос соѣак! карындажым айткан тос

1) Сравн. еще формы: көреігә, парайѣа (въ друг. нарѣч. көрергә, парарѣа).

2) Мўкта (v) телеутск. мычать.

сојуп ертсә от кѳісіп суѳак; карындаш от кѳісіп ордә суѳубѳабыс аң сонда моѳалак чітеп¹⁾ парѳан. Сонда мен карындажымѳа айткам: балтабла аѳац кес! Ол аѳашты орда суѳубѳабыс. Орда суѳубыскабыс моѳалак текрәбѳән. Карындажым мә айткан: тробавік-бла ат! мен аны кѳрсәм іге караѳы, мен іге караѳы ортасынѳа аткам. Аның сонда тўтўп боп-парѳан. Мен карындажымѳа айткам: пер тѳкпәц аңнатак пу ўтўгўнғә. Піс аны ітеп аңнатыбѳабыс. Апың сонда пәләцәк аѳац-была цукцуп кѳргәбіс. Сонда цукцаныбыс цым-цырык²⁾. Аң сонда тѳкпәц тѳтўр сўјўргәбіс. Мен пәләцәк аѳац была паз'ок цукцаным. Анда-ла сонда іжәнгәм ѳўп-парѳан. Аның сонда піс аны ѳс чўғәцї-бістїн паѳап мен аны по колунѳа таңам. Піс сѳгрәткәбіс, кўцўбіс четпән. Аң сонда палтаблы³⁾ черїн улуѳла кесїп, андын чатып сѳгрәткәбіс. Чамыѳны соїѳабыс. Сонда чамыѳын шердә салѳабыс. Салѳабысты он іге карыш узуны болѳан. Сонда ол моѳалак чамыѳы епкә 'kelģабес, епкә 'kelģабестї оуцкалар кеп кѳргәп, кѳргән оуцка таңнан: улуѳ чамыѳ! Аның сонда паряхотка ол чамыѳны капїтанѳа саткабыс он беш кїрпїц чаї.

Мы пошли на медвѣдя втроёмъ. Медвѣдь былъ въ берлогѣ. Мы его разыскивали, (въ это время) былъ большой снѣгъ. Мы его (звѣря) искали, но не находили. У насъ была собака; собака находилась около меня. Собака стала скрести лапами снѣгъ и вырыла яму. Послѣ этого медвѣдь зарычалъ. Я сказалъ своему брату: надеремъ бересты! Мой братъ сдѣлалъ сказанное: надралъ и принесъ бересты. (Я сказалъ): зажѣгши огня, засунемъ (его въ логовище звѣря)! Мой братъ развелъ огонь и мы засунули его въ нору. Послѣ этого медвѣдь притихъ. Я сказалъ своему брату: руби топоромъ дерево! И это дерево мы засунули въ нору. Медвѣдь зашумѣлъ. Братъ сказалъ мнѣ: стрѣляй изъ дробовика (изъ ружья)! Я посмотрѣлъ (и увидѣлъ) два глаза. Я выстрѣлилъ въ середину этихъ глазъ. Когда дымъ разсѣялся, я сказалъ

1) См. R. W. III (= Радловъ, Опытъ словаря. . . .) 2140—2141: чїт (v) sag. schog. = јїт (v) потерять, исчезнуть.

2) R. W. III 2080: чырт (Кгт.) спокойный; чым-чырт совѣмъ спокойный; 1342: тым-тырыс полиѳшая тишина.

3) Здѣсь конечное «ы» = ә (чувашск.); напр. левъ по чув. арәслан = кврг. арыстан; чув. сәра = каз.-татарск. сыра пиво.

брату: давай опрокинемъ къ логовищу пень. Столкнувши, пень мы привалили къ порѣ. Потомъ маленькимъ деревомъ мы начали щупать нору, дерево совершенно свободно входило туда. Тогда пень мы отвалили прочь (назадъ). Я снова прощупалъ деревомъ. Я убѣдился, что (звѣрь) умеръ. Послѣ этого мы (?) Мы тащили, но силы у насъ не хватало. Топоромъ мы увеличили нору, и насилу вытащили. Шкуру сняли, повѣсили на жердь; шкура была 12 четвертей. Затѣмъ шкуру принесли домой. Пришедши домой, собрались (сюда) посмотреть (на звѣря) старики. Старики дивились: большая шкура! Шкуру мы продали на пароходъ капитану за 15 кирпичей чая.

Преданіе.

Пурун кыдаі кижілері полбан; Ўстаі пѳѳѳ кашта чуртан. Ауда кыштаѳ каскан. Таѳал туѳ пѳѳѳнда сеѳеріндѳ ѳц пуѳор пар. Алар кыдаі кижісі піс јасашні. Ол каіда кыстар тоѳашса аладаы. Пістің кижілер-біѳ кыдаі кижісі сабет полбан. Мылтык полбан; ок паѳак полбан, чыда полбан. Кырѳыс келѳде ат-пыла тѳннѳ келѳде, келсѳле пістің кижіні кырып парады. Нун-боса пес а-парып-јат; пістің кижі кырѳыс келсѳ стѳѳ алса каккалы каѳарѳа полса кырѳыс чылѳысың кабырѳасынѳа чапшун парады; пер колу-бла чылѳысын тенін тутуп, пер колу-была челѳген¹⁾ тутуп парып-јат. Сонда пістің кижі кајук еткѳн, кајук етеп кырѳыс келерне пелсѳ Ўс пер чанѳа кајук-пла кеѳіп парады. От кѳјісің салады. Кырѳыс тѳннѳ келѳде, кѳрсѳ от кѳјіп-тер. Кырѳыс чылѳысын каѳуруп-тур андын ол чылѳысы чурттуп тур чуртуп келсѳ, Ўстѳ білер чоѳул, Ўскѳ секіріп патуп парук.

Когда то прежде были люди «кыдай». Они жили на высококомъ берегу рѣки Чулыма. Тутъ они выкопали себѣ зимовья. (Отъ нихъ остались и теперь) есть три бугра въ «Тагал-туѳѳ» при изгибѣ рѣки, на мысу. Это (были) люди кыдай, а мы²⁾ ясашные. Между нами происходили браки и былъ миръ (букв. совѣтъ). Ружей (у насъ и у кыдайцевъ) не было, были лукъ и стрѣлы. Кыргыс³⁾ когда бывало

1) R. W. III 1976: чѳл (v) осмаиск. چلیک ударить саблей; 1978: чѳлік چلیک осм., джаг. 1) сталь; 2)

2) Т. е. чулымскіе ппородцы.

3) Дикокаменные киргизы плп буруты.

проходить, обыкновенно ночью и верхомъ, то убиваетъ нашихъ людей. Все имущество забираетъ. Когда бывало проходить кыргысь (?) Когда кыргысь нападаетъ, онъ прижимается къ одной сторонѣ лошади и (при этомъ) одной рукой держитъ за поводъ лошади, а другой — мечъ. Затѣмъ, — у нашего народа были лодки. Узнавши о приближеніи кыргысь, (нашъ народъ) отправлялся на другую сторону рѣки Чулыма и зажигалъ (тамъ) огня. Вотъ приходятъ ночью кыргысы и видятъ огни. Кыргысы гонять лошадей, лошади скачутъ и, не замѣтивши (въ темнотѣ ночи) рѣки Чулыма, падаютъ въ рѣку и тонуть.

Примѣта.

Турна, тацла-бѣзѣн¹⁾ кар-курузъ²⁾ тўжер-болса, турна куш кобады. Если журавль подымается въ высъ, то завтра и послѣ завтра упадетъ иней.

Пѣсня.

Кўн чыбышынѣ баш коідум
кўмўш чуѣанныѣ ады ѳцўн.
Мынца калыкка баш коідум
Чаңус чаш алыр ѳцўн.
Аі чыбышынѣ баш коідум
алтун чуѣанныѣ ады ѳцўн.
Мынца калыкка баш коідум
Чаңус кыс алыр ѳцўн³⁾.

На восходъ солнца я молился,
Просилъ коня съ серебряной уздой.
Многимъ людямъ поклонился,
Высватывая единственную молодую.

Мѣсяцу я молился: просилъ коня съ золотой уздой. Многимъ людямъ поклонился, высватывая единственную дѣвушку.

1) Пўн сегодня (= пу + кўн); тацла завтра; пѣзѣн и пѣзѣгўн послѣ-завтра (паза + кўн); кецѣ вчера, пурун таѣын и пурунтан третьяго дня.

2) R. W. II 737, 927: курў (алт.); кыраѣу (джаг. осм.) = иней.

3) Примѣры записаны въ с. Тутальскомъ (Туталы) со словъ старика Леонтія Васильевича Долбанова.

II.

Нарѣчія кузнецкихъ татаръ.

Существуетъ нѣсколько подраздѣленій кузнецкихъ инородцевъ (Томской губерніи) по племенамъ и нарѣчіямъ (напр. В. В. Радлова, протоіерея В. Вербицкаго и др.).

Мнѣ на своемъ пути между г. Кузнецкомъ и с. Таштыпъ (рр. Томъ, Мраса, Кобырза) пришлось наблюдать три нарѣчія: абинское, черневое и шорское.

Абинцы живутъ ближе къ г. Кузнецку. Самый Кузнецкъ называется Аба-тура; въ р. Томъ впадаютъ рѣки: Аба и Абашева, верстахъ въ 3-хъ отъ Кузнецка есть деревня Абинская (абалар).

Нарѣчія кузнецкихъ татаръ извѣстны болѣе чулымскаго по сочиненіямъ В. В. Радлова¹⁾, протоіерея Вербицкаго²⁾ и по нѣкоторымъ изданіямъ Православнаго Миссіонерскаго Общества³⁾. А потому я прямо приведу небольшіе отрывки изъ своихъ записей по каждому изъ этихъ нарѣчій.

А. Абинское нарѣчіе.

1) Начало сказки⁴⁾. Пурун пурун полѣан. Пурунда пер апшак і курт'як кіжілер полѣаннар. Ол-гіжілердің ұш ол полѣан. Улуѣ озіп парѣан. Сонда парчазына пер ұіден (?) пұдұр-бергәйнәр. Пергүиннең іжіріндә паларына⁵⁾ айтқаннар: че паларым! парар поі-боіларыпың ұілерінә! парып уіталар! Лар парѣаннар.

1) См. «Образцы народной литературы . . . », т. I.

2) Словарь алтайскаго и аладагскаго нарѣчій тюркскаго языка. Казань. 1884—1887 г. Алтайцы. См. Томск. губ. вѣд. 1869—1870 г. Алтайскіе инородцы. Сборникъ подъ ред. А. А. Ивановскаго. Москва. 1893 г., стр. 206—208.

3) Священная исторія на шорскомъ нарѣчій . . . Казань. 1883 г. Указаніе пути въ Царствіе небесное на шорскомъ нарѣчій. Казань. 1884 г. Грамматика Алтайскаго языка. Составлена членами Алтайской миссіи (архим. Макаріемъ и проф. Н. И. Ильминскимъ). Казань. 1869 г.

4) Записано со словъ Ив. Сем. Алексѣева; изъ улуса Часовникова.

5) «Палар» вмѣсто палалар; въ телеутск. тоже палар = дѣти.

Ертенгезиндә келіп абазы-’чезі сурағаннар пурнадала улуғ ӧлынаң нӧ тӱш чериндә кӧрдӱң теп. Азы¹⁾ айткан: тӱш черимдә улуғ кра салып, аш кӧп аңмарға ур-чыткам²⁾ теп. Абазы-’чезі аға алғаннар. Аның ортаң ӧлына барғаннар. Ед’ок сурағаннар. Азы айткан: садығ садыжып кӧп парыш алчыткам-деп. Абазы-’чезі аға алғағаннар. Кічіғ ӧлына барып сурағаннар: че орочук! нӧ-тӱш кӧрдӱң, аны піске аїда-бер! Азы десе айтпап турған

Очень, очень давно (это) было. Въ древности былъ старикъ и старуха. У нихъ было три сына. Когда они (дѣти) выросли, (родители) каждому изъ сыновей выстроили по дому и однажды вечеромъ сказали: о дѣти! идите каждый въ свой домъ и спите! Утромъ, пришедши (къ дѣтямъ), родители спросили прежде всего старшаго сына: что ты видѣлъ во снѣ? Онъ отвѣтилъ: во снѣ я занимался земледѣіемъ и много хлѣба ссыпалъ въ амбары. Родители благословили его. Затѣмъ они пошли къ среднему сыну и тоже спросили. Онъ отвѣтилъ: я торговалъ и получилъ большой барышъ. Родители и его благословили. Пришли къ младшему сыну и задали вопросъ: ну послѣдникъ! какой ты видѣлъ сонъ, скажи его намъ! — Онъ же ничего не отвѣчалъ. . . .

- 2) *Писня.* Четгі кырлығ чес мылтык
Тегбезеле тат чезін.
Шакпола чӧргән кыс чағаш
Маға барбаза чорт чезін³⁾.

Семигранное и мѣдное ружье если не попадетъ въ цѣль, пусть его съѣстъ ржавчина! Если не пойдетъ за меня любимая дѣвушка, пусть достанется чорту!

- 3) Пері мін а-келӱр. Сюда уху принесите!
Саі кӱрбѣн-дӱр галька не видна.
Саі кӱрѣн-чӱр галька видна.
Чаңбыр чағ-чӧр дождь идетъ.
Пар чадым я иду;

1) Здѣсь чпстый корень (а, ан) мѣстоим. 3 л. ед. ч. (?).

2) ы = ә; см. раньше. . . .

3) Сообщилъ Алексѣй Гамзычаковъ. Дер. Абинская (абалар).

пар чазын ты идешь;
пар-чәр; (совсѣмъ рѣдко: пар-чадыр) онъ идетъ;
пелчӓ знаетъ;
піс парчабыс мы идемъ;
сер парчазар вы идете;
алар парчалар они идутъ.

Піс келдіс мы пришли.

Піс келеріс мы придемъ.

Піс барарыс мы пойдемъ.

4) (Изъ сказки) . . . мен аҗаш тегејіне шык-парҗанда анаң маҗа појумнуң чуртун саң теге (?)¹⁾ көрүп-чәр. Когда я добрался до верхушки дерева, оттуда мнѣ стала видна родная деревня.

В. Черневое нарчїе.

а) Пістің алда кижілер аңапчалар андыҗ аңнар: сарас, тіјің, албаҗа, апшыҗак, кижік; куштардың: сымна, — сўк-паш, селеі, кўртўк; көрўк, ас,-кара кузрук, шарлак, төлгў; суҗ аңнаң: қаңдус²⁾, чылба, пел, шортон, корто, көры, камнык, пактамаш, өлің³⁾.

Въ нашей деревнѣ люди охотятся на колонковъ, бѣлокъ, соболей, медвѣдей, дикихъ козь; изъ птицъ на: — рябчиковъ, глухарей, тетеревовъ; — на бурундуковъ, горностаевъ; на хорьковъ, на лисиць; изъ водяныхъзвѣрей — на выдръ; ловятъ еще: кускучь (рыба), тайменей, щукъ, налимовъ, харіузовъ, ельцовъ, пактамашъ (широкоголовая, небольшая рыба) и мольковъ.

б) Обычай⁴⁾.

Келің-гіжі кастазы-ба колдаң колҗа алышпан-чїр; алыжарда полза, кастазы перчең керек пол-полза пер-бер небе ол черге сас-ала бер-чәр келің-гіжіге ілі кижідең ары алышчалар.

1) Сравни. подобное же выражение изъ сказки на нарчїи черневыхъ татаръ: чері сузун көргендӓ, сапсавтыка көрўнген. Улыцак чері сузун көрўп ылаптыр.

2) По абисск. кӓмнӓге = выдра.

3) Записано въ селеніи «Азас-пелтірі».

4) Записано 13 іюля 1908 г. въ «Таскың-ӓл'ѣ».

Сноха своему свекору изъ своихъ рукъ въ его руки ничего не передаетъ. А если чѣмъ либо и надо обмѣняться, то эту вещь снохѣ (свекоръ) кладетъ на землю (чтобы она могла взять съ земли), или же обмѣниваются (вещами) чрезъ (другихъ) людей.

в) Приготовленіе вина (араки).

Чылыҕ суҕа талҕан салча, ун салча ам пер конҕанда, ертендѣ кѡн шыкканда араҕазын тегергѣ керек.

Въ теплую воду кладутъ талканъ (толокно) и муку, затѣмъ оставляютъ переночевать. Рано утромъ можно (уже) курить вино¹⁾.

С. Шорское нарѣчіе.

1) Путешествіе на таймень²⁾.

Часкы тужунда аҕап чѡргѣм палыка еҕме-біле, егем айлан тыр, келгѣм еҕмене пазылы кѡрзѣм чадыҕ оқыш небе чача³⁾. Ўдерер небе чок, таш чоҕыл, малты чоҕул, пашкы чок, пычак чок полҕан, парала менібіскем, еҕмене чаржап парыбыскан, мен оідок тўш-калҕам аҕын мен ахтых калҕам.

Въ весеннюю пору я отправился промыслять за рыбою неводомъ. Сѣть (въ водѣ отъ чего-то) двигалась. Когда я пришелъ и лишь только посмотрѣлъ, (вижу): что то лежитъ, похожее на колодину (бревно)⁴⁾; — чтобы убить ничего (съ собой у меня) не было: ни камня, ни топора, ни остроги, ни ножа; подойдя, я сѣлъ верхомъ (на этотъ предметъ). Разорвавши (неводъ, таймень) отправился (дальше), я упалъ навзничъ и тѣмъ спасся.

2) *Загадка*. Кыдатыҕ келгѣн кыімамны кырк чыл таінап тоспады⁵⁾ = Чўгѣнең сулуҕы. Пришедшій изъ Китая (т. е. лошадь) со-

1) Записано тамъ-же.

2) Записано въ селѣ Мадырѣ (Шорлар) со словъ слѣпца - сказочника Ивана Тартыгашева (языческое имя «Толбаі»; изъ кости «тајаш»).

3) Вмѣсто чат — ча.

4) Здѣсь разсказикъ разумѣетъ рыбу тайменя (пел).

5) Сравни. сагайск. и качинск. загадки въ IX т. «Образцовъ. . . .» Радлова-Катанова. СПб. 1907 г. Текстъ, стр. 268 и 284, переводъ, стр. 240 и 255.

рокъ лѣтъ жеваль мое кушаңе—сычугъ¹⁾ и не насытился. = Удила у узды.

3) *Загадка*. Спичкă еі-полбадым. = Ныбыртка. Что нельзя повѣ- сить на (деревянный) гвоздь?²⁾ = Яйцо.

4) *Загадка*. Еңер ағышка кар чукпас. = мӯс. Къ кривому дереву снѣгъ не пристаеъ. = Рога (у животныхъ).

5) *Обычай*. Пістің чердă (Шорларда) ногіжінең пала тўбар полза, ол кўн кіжі пердă ахча пербăнчăре, перер-болза аічалар: ыразы шыбар деп. Въ нашей землѣ у Шорцевъ есть обычай: если у кого либо родится первый ребенокъ, тотъ человекъ въ этотъ день денегъ никому не даетъ; если же дастъ, то говорятъ, что счастья не бу- деть³⁾.

6) *Преданіе о «Ханскомъ хребтѣ»* (названіе горъ). Ол кан-зынға кан келгән сѳян черіннен аның, кѳрер-болса, алтын кылыш чалтрып -чă. Олар ола мал соканар. Аның соккеіп кан пыжырсалғаннар. Ол чарын пыжырсалып кѳрчăр. Ол чары аічары, ол пышканча сен ѳл -барарзын. Кан айткан: мен кайдет ѳлцегўм?. Ол томрах ал(ы)б-алып⁴⁾ зептын шыбарыб-алып ол каны шашкан. Аның капы чачран тынынға. Аның-зоңда кан томрах пыла тынын кезе тартыб-ыскан; кезе тартыбыскан ѳл-барған. Ўш сѳк кан-зынд'ох чачар а кожа іге чаізаң кошта кѳм-салған. Аң-зонда канці чон келгән чон санынаң кірпіш едіп тургускан. Аның сонда кан-зынаң кыштах іжіх іштінгă алтын езерлер кўмўш езерлер мылтыхтарды кылыштарды парчан небелерін анда чығаннар. Аның ары аны кан- зын деп аданар⁵⁾.

1) Т. е. кишки, начиненныя потрохами разныхъ животныхъ съ лукомъ и крупю (см. «Словарь . . . » протоіерея Вербицкаго).

2) Спичкă = деревянный гвоздь (колышекъ); «спичка» въ нашемъ смыслѣ = серянка. Сравни. сагайск. загадку въ IX т. «Образцовъ . . . »; текстъ, стр. 313, переводъ, стр. 286.

3) Записано со словъ Т. С. Штыгашева.

4) Слова: алыб-алып (взявши) произносятся такъ: алы-бáлып; «шыба- рыб-алып» какъ «шыбары-бáлып» . . .

5) Преданіе записано въ селѣ «Шорлар» со словъ «Толбая».

«Ханскій хребетъ» — «Кан-зын».

Къ этому ¹⁾ «Ханскому хребту» пришелъ изъ сойотской земли ханъ. Если кто посмотритъ (на хребетъ), то увидитъ какъ бы сіяніе отъ золотого меча ²⁾. Тамъ они (ханъ съ войскомъ) кололи скотъ. Заколовши, жарили кровь. Гадали по лопаткѣ ³⁾. Линіи лопатки говорятъ (хану): пока варится пища, ты умрешь. Ханъ сказалъ: какъ я умру? Кровь попала въ дыхательное горло хана. (?) И послѣ этого заставила отлетѣть душу хана и онъ умеръ. Кости трехъ людей лежатъ на Ханскомъ хребтѣ: около могилы хана погребли и двухъ его зайсанговъ. Послѣ этого какіе народы не приходили (сюда), всѣ по числу своихъ племенъ клали камни. Въ развалинахъ ихъ зимовокъ находили золотыя и серебряныя сѣдла, ружья, мечи и другія вещи. Поэтому то эта гора и называется «кан-зын» — «Ханскимъ хребтомъ».

Заканчивая этотъ краткій отчетъ по командировкѣ, считаю пріятнымъ долгомъ выразить за командированіе меня въ Томскую губернію «Русскому Комитету», а въ особенности академику Вас. Вас. Радлову, проф. В. А. Жуковскому и Д. А. Клеменцу — свою глубокую благодарность.

С.-Петербургъ. 30 сентября 1908 года.

1) Горный хребетъ находится къ югу отъ села «Шорлар» или Мадыра.

2) Это сіяніе происходитъ отъ находящагося и лѣтомъ въ ложбинахъ горы снѣга.

3) О гаданіи на (бараньей) лопаткѣ см. напр. Н. О. Катановъ, Отчетъ о поѣздкѣ . . . въ Миусинскій округъ Енисейской губерніи. Казань. 1897 г., стр. 37—39. (Оттискъ изъ «Учен. Записокъ» Казанскаго Университета за 1897 г.).